

CD Radio Cassette Recorder

AZ 1030

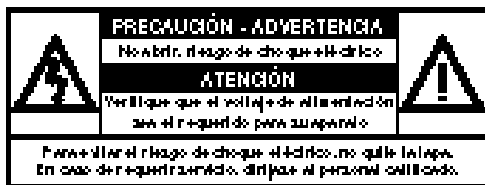


Let's make things better



PHILIPS

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

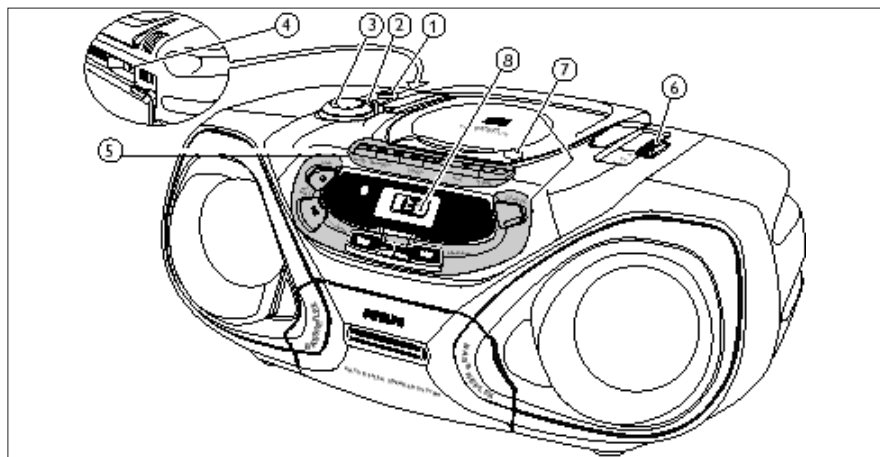


Descripción:	Radiograbadora con CD
Modelo:	AZ 1030/01, AZ1030/16
Alimentación:	110-127/220-240 V; ~50-60 Hz
Consumo:	11 W
Importador:	Philips Mexicana, S.A. de C.V.
Domicilio:	Norte 45, # 669, Col. Industrial Vallejo
Localidad y Telefono:	C.P. 02300 México D.F., Tel. 728 42 00
Exportador:	Philips Hong Kong Ltd.
País de Origen:	China

Nº de Serie: _____

**LEA CUIDADOSAMENTE ESTE INSTRUCTIVO
ANTES DE USAR SU APARATO.**

English	Controls.....	4	CD player	7–9	English
	Power supply	5	Cassette recorder	10–11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio.....	6	Troubleshooting	13	
Français	Comandes	14	Lecteur de CD	17–19	Français
	Alimentation	15	Platine cassette.....	20–21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général	22	
	Radio.....	16	Recherche de pannes	23	
Español	Controles.....	24	Reproductor CD	27–29	Español
	Fuente de alimentación	25	Grabadora.....	30–31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías	33	
中文	Controls.....	4	CD player	7–9	中文
	Power supply	5	Cassette recorder	10–11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio.....	6	Troubleshooting	13	
Português	Controles.....	44	Toca-discos CD	47–49	Português
	Alimentação.....	45	Tape deck.....	50–51	
	Funções básicas.....	46	Informações gerais	52	
	Rádio.....	46	Guia de falhas	53	
Guarantees	Guarantee and Service valid for		Garantía para		Guarantees
	Australia	54	México	56–57	
	Guarantee and Service for		Certificado de garantia para o		
New Zealand	55	Brasil	58		



FONCTIONS DE BASE

- ① POWER: CD, TAPE, BANDsélection de la source audio
- ② DBB.....amélioration des basses
- ③ VOLUMEréglage du volume
- ④prise pour écouteurs 3,5 mm

Remarque: dès que vous branchez la fiche, les haut-parleurs sont désactivés.

⑤ PLATINE CASSETTE

- PAUSEinterrompt l'enregistrement ou la lecture
- OPEN-STOParrête la bande et ouvre le compartiment cassette
- SEARCHrebobinage de la bande
- SEARCHavance rapide de la bande
- PLAYdémarre la lecture
- RECORDdémarre l'enregistrement

RADIO

- ⑥ TUNINGréglage des stations radio
- ① BAND: FM, MW ...sélection de la bande de fréquence

⑦ LECTEUR DE CD

- OPENouvre le compartiment CD
-met fin à la lecture CD et efface la programmation
-démarrage et interruption de la lecture CD
-saut et recherche en avant
-saut et recherche en arrière
- CD MODEsert à sélectionner les différents modes de lecture CD et à programmer des morceaux

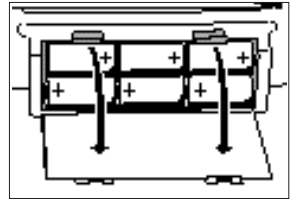
- ⑧ Afficheur

Piles (en option)

Ouvrez le compartiment à piles de l'appareil et insérez 6 piles de type **R20, UM-1** ou **D** (alcalines de préférence).

Retirez les piles lorsqu'elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.

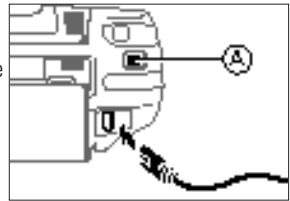
Les piles contiennent des substances chimiques et doivent par conséquent être rejetées dans les endroits appropriés.



Secteur

1 Vérifiez que la tension secteur figurant sur la plaque signalétique correspond bien à votre tension secteur locale. Dans le cas contraire, consultez votre revendeur ou votre service après-vente. **La plaque signalétique se trouve à la base de l'appareil.**

2 Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension VOLTAGE (A), réglez ce sélecteur sur la tension locale.



3 Raccordez le cordon d'alimentation à la prise AC MAINS de l'appareil et à la prise de courant. **L'alimentation est ainsi établie. Le cordon d'alimentation se trouve à l'intérieur du compartiment à piles.**

L'alimentation sur piles est désactivée lorsque l'appareil est raccordé au secteur. Pour passer à l'alimentation sur piles, retirez la fiche de la prise AC MAINS de l'appareil.

Pour déconnecter complètement l'appareil du secteur, retirez la fiche de la prise de courant.

Informations relatives à l'environnement

Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait de notre mieux pour que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériaux: carton (boîte), polystyrène expansé (matériel tampon), polyéthylène (sachets, panneau de protection en mousse).

Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

Mise en marche et arrêt

Réglez le commutateur coulissant POWER sur la source audio voulue: CD, TAPE, or BAND (pour la radio).

L'appareil est arrêté lorsque le commutateur coulissant POWER est en position OFF/TAPE et que les touches des deux platines cassettes sont relâchées.

Remarque: si vous utilisez des piles, arrêtez la chaîne après usage, pour éviter une consommation inutile.

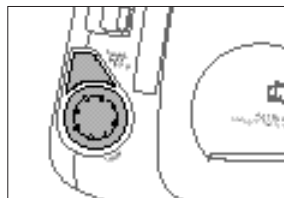


Réglage du volume et du son

Réglez le volume au moyen du régulateur VOLUME.

Augmentez ou réduisez le niveau des basses en appuyant sur DBB.

Le niveau des basses peut également être accentué en plaçant la chaîne contre un mur ou une étagère. Ne couvrez pas les fentes d'aération et laissez suffisamment d'espace autour de la chaîne pour permettre à l'air de circuler.



Radio – réglage des stations

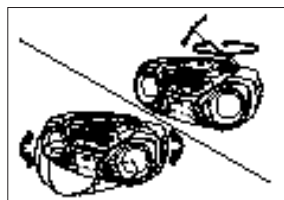
1 Réglez le commutateur coulissant POWER sur FM ou MW pour sélectionner la bande de fréquence désirée.

2 Réglez la station radio voulue au moyen du bouton TUNING.

Améliorer la réception radio

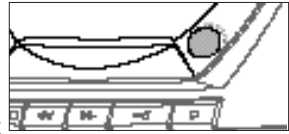
Pour la réception **FM**, déployez l'antenne télescopique. Pour améliorer le signal, tournez et inclinez l'antenne. Réduisez sa longueur si le signal est trop puissant (émetteur très proche).

Pour la réception **MW**, orientez l'antenne intégrée en tournant l'appareil tout entier. L'antenne télescopique n'est pas nécessaire.



Pour lire un CD

- 1 Réglez le commutateur coulissant POWER sur CD.
- 2 Appuyez sur \triangle OPEN pour ouvrir le compartiment
- 3 Introduisez un CD audio (face imprimée vers le haut) et refermez le compartiment.
 - Le lecteur de CD se met en marche et balaye la liste du contenu du CD, puis s'arrête. Affichage: nombre total de morceaux.
- 4 Appuyez sur la touche $\triangleright \parallel$ pour démarrer la lecture du CD.
 - Affichage: numéro du morceau en cours.
- 5 Appuyez sur la touche \square pour mettre fin à la lecture.
 - Affichage: nombre total de morceaux.



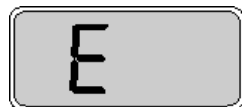
Vous pouvez interrompre la lecture CD en appuyant sur $\triangleright \parallel$ et la reprendre en appuyant à nouveau sur cette touche.

→ Affichage: numéro du morceau en cours (clignote).

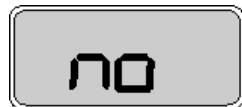
Remarque: la lecture du CD sera également arrêtée:

- si vous ouvrez le compartiment,
- lorsque la fin du CD est atteinte, ou
- lorsque vous modifiez la position du commutateur coulissant POWER.

Si vous faites une erreur lors de l'utilisation du lecteur de CD ou que le lecteur est incapable de lire le CD, l'affichage indique E ou no (voir "RECHERCHE DE PANNES").



Si vous appuyez sur $\triangleright \parallel$ alors que le compartiment ne contient pas de CD, l'affichage indique no .



LECTEUR DE CD

Recherche en arrière << et en avant >>

Sélection d'un autre morceau

Appuyez brièvement sur la touche << ou >> à une ou plusieurs reprises pour sauter au début du morceau en cours ou d'un morceau précédent ou suivant.

Pendant la lecture CD:

La lecture continue automatiquement avec le morceau choisi.

Si la lecture CD est arrêtée:

Appuyez sur >|| pour démarrer la lecture CD.

→ Affichage: numéro du morceau sélectionné.



Recherche d'un passage en cours de lecture CD

1 Maintenez la touche << ou >> appuyée pour chercher un passage donné en avant ou en arrière.

→ La lecture CD se poursuit à faible volume.

2 Relâchez la touche lorsque vous avez atteint le passage souhaité.

Remarque: dans les différents modes CD ou en lecture programmée, la recherche n'est possible qu'au sein du morceau donné.

CD MODE: Shuffle et Repeat

1 Pendant la lecture CD, appuyez à plusieurs reprises sur CD MODE pour afficher les différents modes de lecture.

→ **SHUFFLE**: tous les morceaux du CD (ou du programme) sont joués dans un ordre aléatoire.

→ **SHUFFLER EPEAT ALL**: tous les morceaux du CD (ou du programme) sont joués de manière répétée dans un ordre aléatoire.

→ **REPEAT**: lecture répétée du morceau en cours.

→ **REPEAT ALL**: lecture répétée de la totalité du CD (ou du programme).

2 Au bout de deux secondes d'affichage clignotant, la lecture CD démarre selon le mode choisi.

3 Pour revenir à la lecture CD normale, appuyez sur CD MODE jusqu'à ce que les indications disparaissent de l'affichage.



CD MODE: programmation des morceaux

Vous pouvez sélectionner une série de morceaux et les enregistrer en mémoire dans l'ordre voulu. Vous pouvez programmer un morceau quelconque plus d'une fois. La mémoire peut enregistrer 20 morceaux au maximum.

- 1 La lecture CD étant arrêtée, sélectionnez le morceau voulu avec ◀◀ ou ▶▶.
- 2 Dès que le numéro du morceau voulu s'affiche, appuyez sur CD MODE pour enregistrer le morceau en mémoire.
 - L'affichage indique **PROGRAM**. P s'allume brièvement, après quoi le numéro du morceau mémorisé s'affiche.
- 3 Sélectionnez et mémorisez de la même manière tous les morceaux voulus.
- 4 Vous pouvez vérifier votre programmation en maintenant la touche CD MODE appuyée pendant plus d'une seconde.
 - L'affichage indique dans l'ordre tous les numéros de morceaux en mémoire.



Si vous tentez d'enregistrer plus de 20 morceaux, l'affichage indique F.

**Lecture programmée**

Appuyez ▷|| sur pour démarrer la lecture du programme.

**Effacer la programmation**

En position d'arrêt, appuyez sur □.

- □ s'allume brièvement sur l'affichage, **PROGRAM** disparaît et votre programmation est effacée.



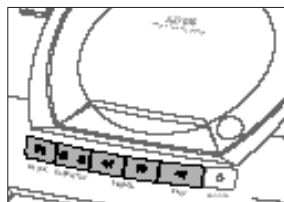
Remarque: le programme sera également effacé:

- si vous coupez l'alimentation électrique,
- si vous ouvrez le compartiment CD ou
- lorsque vous modifiez la position du commutateur coulissant POWER.

PLATINE CASSETTE

Lecture d'une cassette

- 1 Amenez le commutateur coulissant POWER en position TAPE.
- 2 Appuyez sur OPEN-STOP \triangle \square pour ouvrir un compartiment cassette.
- 3 Introduisez une cassette enregistrée, face ouverte vers le haut, et refermez le compartiment.
- 4 Appuyez sur PLAY \blacktriangleleft pour démarrer la lecture.
- 5 Appuyez sur les touches $\blacktriangleright\blacktriangleright$ ou $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ pour le rebobinage rapide ou le bobinage de la bande.
- 6 Pour arrêter la bande, appuyez sur OPEN-STOP \triangle \square .



Remarque: ces touches sont relâchées en fin de bande.

Généralités sur l'enregistrement

L'enregistrement est autorisé dans la mesure où il n'empiète pas sur les droits d'auteur ou autres droits de tiers.

Pour l'enregistrement sur cet appareil, nous vous recommandons d'utiliser des cassettes de type NORMAL (type IEC I). La platine n'est pas prévue pour l'enregistrement de cassettes de type CHROME (type IEC II) ou METAL (type IEC IV).

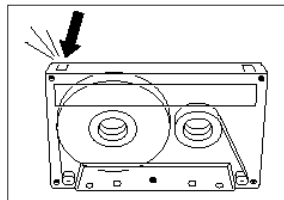
Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement. Les régulateurs VOLUME et DBB restent sans effet sur l'enregistrement.

Tout à fait au début et à la fin de la bande, il n'y a pas d'enregistrement pendant 7 secondes, le temps pour la bande amorce de défilier par les têtes d'enregistrement.

Protection des bandes contre un effacement involontaire

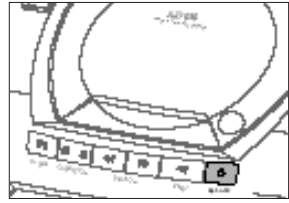
La face à protéger de la cassette étant dirigée vers vous, faites sauter la languette de gauche. L'enregistrement sur cette face est ainsi devenu impossible.

Pour pouvoir enregistrer à nouveau sur cette face de la cassette, obstruez l'orifice au moyen d'un morceau de ruban adhésif.



Enregistrement depuis le lecteur de CD – CD synchro start

- 1 Réglez le commutateur coulissant POWER sur CD.
- 2 Introduisez un CD et programmez éventuellement les morceaux voulus.
- 3 Appuyez sur la touche OPEN-STOP \triangle \square pour ouvrir le compartiment cassette.
- 4 Introduisez une cassette vierge non protégée et fermez le compartiment cassette.
- 5 Appuyez sur RECORD \circ pour démarrer l'enregistrement.
→ La lecture du CD ou du programme démarre automatiquement.
- 6 Pour une brève interruption, appuyez sur PAUSE \square . Appuyez à nouveau sur PAUSE \square pour reprendre l'enregistrement.
- 7 Pour mettre fin à l'enregistrement, appuyez sur OPEN-STOP \triangle \square .



Remarque: l'enregistrement peut être démarré à partir de différentes positions:

- si le lecteur de CD est en mode pause, l'enregistrement commencera à partir de cette position précise (utilisez \ll ou \gg);
- si le lecteur CD est à l'arrêt, l'enregistrement commencera au début du CD ou du programme.

Enregistrement à partir de la radio

- 1 Réglez la station radio voulue (voir "RADIO").
- 2 Appuyez sur la touche OPEN-STOP \triangle \square pour ouvrir le compartiment cassette.
- 3 Introduisez une cassette vierge non protégée et fermez le compartiment cassette.
- 4 Appuyez sur RECORD \circ pour démarrer l'enregistrement.
- 5 Pour une brève interruption, appuyez sur PAUSE \square . Appuyez à nouveau sur PAUSE \square pour reprendre l'enregistrement.
- 6 Pour mettre fin à l'enregistrement, appuyez sur OPEN-STOP \triangle \square .

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Entretien général

Évitez d'exposer l'appareil, les piles, les CD ou les cassettes à l'humidité, à la pluie ou à une chaleur excessive (chauffage ou exposition directe au soleil).

Les éléments mécaniques de l'appareil sont dotés de paliers autolubrifiants qui n'ont pas besoin d'être huilés ou lubrifiés!

Vous pouvez nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement humide, ne peluchant pas. N'utilisez pas de produits de nettoyage, qui pourraient avoir un effet corrosif.



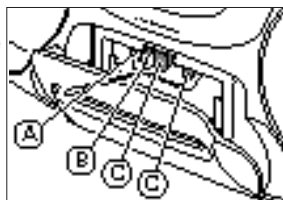
Entretien des platines cassettes

Pour assurer une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les éléments (A), (B) et (C) toutes les 50 heures de service environ. Utilisez un coton-tige légèrement humecté d'alcool ou d'un liquide de nettoyage pour têtes magnétiques.

Appuyez sur PLAY <1 et nettoyez les galets presseurs en caoutchouc (A).

Appuyez sur PAUSE ||| et nettoyez les cabestans (B) et les têtes (C).

Remarque: les têtes (C) peuvent également être nettoyées en faisant passer une fois une cassette de nettoyage.



Lecteur de CD et manipulation des CD

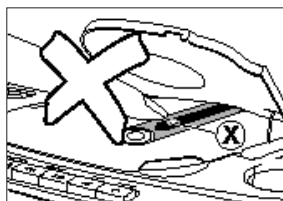
Ne touchez jamais la lentille (X) du lecteur de CD. Laissez toujours le couvercle fermé pour éviter le dépôt de poussière sur la lentille.

La lentille peut s'embuer si elle passe soudainement d'un milieu froid en milieu chaud. Il n'est alors pas possible de lire un CD. Laissez le lecteur de CD dans un environnement chaud jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.

Pour retirer sans peine le CD de son boîtier, appuyez sur l'axe central lorsque vous soulevez le CD. Saisissez toujours le CD par la tranche, et remettez-le dans son boîtier après usage.

Pour nettoyer un CD, essuyez-le d'un mouvement droit du centre vers l'extérieur au moyen d'un chiffon doux ne peluchant pas. Un produit de nettoyage risquerait d'endommager le disque compact!

N'apportez jamais d'inscription sur un CD et n'y collez pas d'étiquette.



ATTENTION

N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil vous-même, sous peine d'invalider la garantie. N'ouvrez pas l'équipement au risque de chocs électriques.

Dans le cas d'une anomalie de fonctionnement, commencez par vérifier les points ci-dessous avant de donner votre appareil à réparer.

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème en suivant ces instructions, veuillez consulter votre fournisseur ou votre centre SAV.

Problème	Cause possible	Solution
Pas de son, pas de courant	Volume mal réglé.	Réglez le volume.
	Écouteurs raccordés.	Déconnectez les écouteurs.
	Cordon d'alimentation mal raccordé.	Raccordez correctement le câble.
	Piles usées.	Changez les piles.
	Piles mal installées.	Installez correctement les piles.
	Vous avez tenté de passer de l'alimentation secteur au fonctionnement sur piles sans retirer la fiche.	Retirez la fiche du cordon d'alimentation de la prise AC MAINS de l'appareil.
L'appareil ne réagit pas à l'appui des touches	Décharge électrostatique.	Débranchez l'appareil de la prise, et rebranchez-le au bout de quelques secondes.
Mauvaise réception radio	Le signal radio est faible.	Orientez l'antenne pour une réception optimale.
	Interférence d'un équipement électrique proche tel que télévision, ordinateur, moteur, etc.	Eloignez la radio d'autres appareils électriques.
Affichage <i>no</i> ou <i>E</i>	Le CD est rayé ou sale.	Remplacez ou nettoyez le CD.
	Pas de CD en place.	Introduisez un CD.
	Le CD est à l'envers.	Placez le CD face imprimée vers le haut.
	La lentille laser est embuée.	Attendez que la buée disparaisse.
Le lecteur CD saute certains morceaux	Le CD est endommagé ou sale.	Remplacez ou nettoyez le CD.
	SHUFFLE ou PROGRAM est activé.	Désactivez le mode SHUFFLE ou PROGRAM .
Mauvaise qualité de son de la cassette	Poussière ou saleté sur les têtes, les cabestans ou les galets.	Nettoyez les têtes, les cabestans et les galets.
	Utilisation de cassettes inappropriées (type METAL ou CHROME) pour l'enregistrement.	N'utilisez que des cassettes de type NORMAL pour l'enregistrement.
L'appareil n'enregistre pas	Langette(s) de protection de la cassette cassée(s).	Appliquez un morceau de ruban adhésif sur l'orifice.